

BELGO AMERICAN MEMORIAL

1985 was the 10th anniversary of the first Belgian trip to Wisconsin. Thanks to the Reverends Manoël de la SERNA and Jean DUCAT, a memorial has been built in Robinsonville-Champion. Researches done with the Belgian American Heritage taught them that some emigrants were both farmers and stoncutters. They decided to bring the ornamental stone pieces which had been extracted from the Gobertange-Melin quarry, the very same place where many emigrants got their professional qualifications. Let me rephrase some ideas developed in the memorial inaugural speech on July 6, 1985 «It's at this very place that the first Belgian emigrants settled; and gave it the name «Aux premiers Belges». The year 1853 was the beginning of the Belgian colony. That settlement stretched from Green Bay to Sturgeon Bay. The latin inscription «in memoria precursorum» means «in memory of the first settlers».

Dear friends, 132 years ago, this regions was wild and still unexplored. Today, it's a very nice place organized and civilized. This has been made possible thanks to our ancestors. Can we forget it ?

UN MEMORIAL BELGO-AMERICAIN AU WISCONSIN

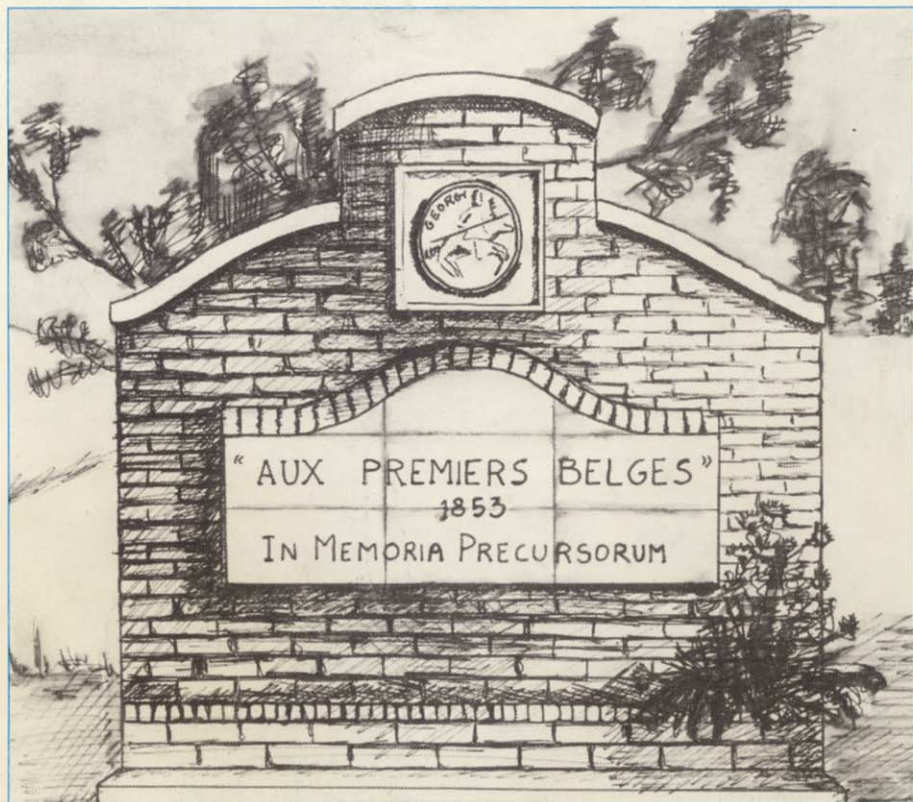
En 1985, afin de célébrer le 10^{ème} anniversaire de la première visite du club belge au Wisconsin, M.M. Manoël de la SERNA et Jean DUCAT organisèrent la construction d'un mémorial à Robinsonville.

Leurs recherches au sein du Belgian American Heritage leur ayant appris que plusieurs émigrants étaient à la fois cultivateurs et tailleurs de pierre, ils décidèrent d'emporter avec eux les pierres ornementales du monument. Elles avaient été extraites des carrières de Gobertange-Melin là où plusieurs émigrants avaient appris leur métier.

Qu'il nous soit permis de redire ici quelques-unes des paroles prononcées lors des cérémonies inaugurales du 6 juillet 1985 : «...les inscriptions gravées sur les pierres du mémorial rappellent qu'à cet endroit précis où s'arrêta l'avant-garde des immigrants wallons, on donna le nom «Aux premiers Belges». La date 1853 est celle du commencement de la colonie belge qui s'étendit de la cité de Green Bay à celle de Sturgeon Bay.

In memoria precursorum : une inscription latine afin de mieux souligner la durée du souvenir. Cela signifie : «En souvenir de l'avant-garde». Ici, il y a 132 ans, c'était une région sauvage et inexplorée; aujourd'hui c'est une région agréable et bien exploitée. Ce miracle nous le devons à vos ancêtres et personne ne peut l'oublier...».

Memorial built in 1985 in Robinsonville-Champion (Wisconsin) at the very place that the first Belgian emigrants settled in 1853.



Monument construit en 1985 à Robinsonville-Champion (Wisconsin) à l'emplacement où les premiers émigrants wallons s'établirent en 1853.

built by / construit par :

Belgian American Heritage
Commune of / de Grez-Doiceau
Peninsula Belgian American Club.

BELGIAN AMERICAN HERITAGE

c/o rue Belle Vue, 4. B-5650 Biesme-Mettet.
~~832 S. Quincey Street-Green Bay. Wi. 54301.~~
253 Little Road

**DÉPARTEMENT DE DÉMOGRAPHIE
UNIVERSITÉ CATHOLIQUE DE LOUVAIN**

c/o place Montesquieu, 1. B-1348 Louvain-la-Neuve.

SEP 82101



9 782804 109158